

Anschrift, Gruß und Dank

¹Paulus, der Gefangene Christi Jesu, und Timotheus, der Bruder, Philemon, dem Lieben und unserem Gehilfen,² und Aphia, der Lieben, und Archippus, unserem Mitstreiter, und der Gemeinde in deinem Hause:³ Gnade sei mit euch und Friede von Gott, unserem Vater, und dem HERRN Jesus Christus!

⁴Ich danke meinem Gott und gedenke deiner allezeit in meinem Gebet,⁵ nachdem ich höre von der Liebe und dem Glauben, die du hast an den HERRN Jesus und zu allen Heiligen,⁶ dass der Glaube, den wir miteinander haben, in dir kräftig werde durch Erkenntnis all des Guten, das ihr habt in Christus Jesus.⁷ Wir haben aber große Freude und Trost an deiner Liebe; denn die Herzen der Heiligen sind erquickt worden durch dich, lieber Bruder.

Fürsprache für Onesimus

⁸Darum, obwohl ich große Freudigkeit habe in Christus, dir das zu gebieten, was sich ziemt,⁹ so will ich doch um der Liebe willen nur vermahren, der ich ein solcher, nämlich ein alter Paulus bin, nun aber auch ein Gefangener Jesu Christi.¹⁰ So ermahne ich dich um meines geistlichen Sohnes willen, Onesimus, den ich gezeugt habe in meiner Gefangenschaft,¹¹ der dir einst unnütz, nun aber dir und mir wohl nütze ist; den habe ich wieder gesandt.¹² Du aber nehme ihn, wie mein eigenes Herz, an.¹³ Denn ich wollte ihn bei mir behalten, dass er mir an deiner statt diene in den Banden des Evangeliums;¹⁴ aber ohne deinen Willen wollte ich nichts tun, damit dein Gutes nicht genötigt wäre, sondern

مقدمة الرسالة

¹بولس، أسير يسوع المسيح، وتيموثاؤس الأخ، إلى فيليمون، المحبوب والعامِل معًا، وإلى أُنْفِيَّة المحبوبة، وأرخيپس المتجنّد معنا، وإلى الكنيسة التي في بيتك،³ نعمة لكم وسلام من الله أبينا والرب يسوع المسيح.

⁴أشكر إلهي كل حين ذاكراً إياك في صلواتي،⁵ سامعاً بمحبّتك والإيمان الذي لك نحو الرب يسوع ولجميع القديسين،⁶ لكي تكون شركه إيمانك فعالة في معرفة كل الصّلاح الذي فيكم لأجل المسيح يسوع. لأن لنا قرحاً كثيراً وتعزية يستب محبتك، لأن أحشاء القديسين قد استراحَت بك، أيها الأخ.

وساطة الرسول من أجل أنيسيمس

⁸لذلك، وإن كان لي بالمسيح ثقة كثيرة أن أمرَكَ بما يليق،⁹ من أجل المحبة أطلب بالحرّي، إذ أنا إنسان هكذا تطير بولس الشّخ والآن أسير يسوع المسيح أيضاً.¹⁰ أطلب إليك لأجل أنني، أنيسيمس، الذي ولدته في قيودي،¹¹ الذي كان قبلاً غير تافع لك ولكيئة الآن تافع لك ولي،¹² الذي ردّته، فاقبله الذي هو أحشائي.¹³ الذي كنت أشاء أن أمسيكه عندي لكي يخدمني عوضاً عنك في قيود الإنجيل،¹⁴ ولكن يدون رأيك لم أرد أن أفعل شيئاً لكي لا يكون خيرك كأنه على سبيل الإضطراب بل على سبيل الاختيار.¹⁵ لأنه ربّما لأجل هذا افترق عنك إلى ساعية لكي يكون لك إلى الأبد،¹⁶ لا كعبد في ما بعد بل أفصل من عبد، أحاً محبوباً، ولا سيماً إليّ، فكم بالحرّي إليك في الجسد والرب جميعاً.¹⁷ فإن كنت تحسبني شريكاً فاقبله تطيري.¹⁸ ثم إن كان قد ظلمك بشيء أو لك عليه دين، فاحسب ذلك عليّ.¹⁹ أنا بولس كتبت يدي، أنا أوفي، حتى لا أقول لك إنك مديون لي بنفسك أيضاً.²⁰ نعم، أيها الأخ، ليكن لي قرح بك في الرب، أرح أحشائي في الرب.²¹ إذ أنا واثق بإطاعتك، كتبت إليك عالماً أنك تفعل أيضاً أكثر ممّا أقول.

توصيات الرسول الأخيرة

²²ومع هذا أعيدُ لي أيضاً منزلاً، لأنّي أَرْجُو أنني بهلوانكم ساوهدب لكم.²³ يسلم عليكم أبقراس، المأسور معي في المسيح يسوع، ومزفس وأرسترخس وديماس ولوقا، العاملون معي.²⁵ نعمة ربنا يسوع المسيح مع زوجكم.

freiwillig.¹⁵ Vielleicht aber ist er darum eine Zeitlang von dir weggekommen, damit du ihn ewig wieder hättest,¹⁶ nun nicht mehr als einen Sklaven, sondern, als einen lieben Bruder, besonders mir, wie viel mehr aber dir, beides, nach dem Fleisch und in dem HERRN.¹⁷ Wenn du mich nun für deinen Mitgenossen hältst, so nimm du ihn an wie mich selbst.¹⁸ Wenn er aber dir etwas Schaden zugefügt hat oder schuldig ist, das rechne mir an.¹⁹ Ich, Paulus, habe es geschrieben mit meiner Hand: Ich will's bezahlen. Ich schweige, dass du dich selbst mir schuldig bist.²⁰ Ja, lieber Bruder, gönne mir, dass ich mich an dir erfreue in dem HERRN; erquicke mein Herz in dem HERRN.²¹ Aus Zuversicht deines Gehorsams habe ich dir geschrieben; und ich weiß, du wirst mehr tun, als ich sage.

Mitteilungen und Grüße

²² Zugleich bereite mir die Herberge; denn ich hoffe, dass ich durch euer Gebet euch geschenkt werde.²³ Es grüßt dich Epaphras, mein Mitgefangener in Christus Jesus,²⁴ Markus, Aristarchus, Demas, Lukas, meine Gehilfen.²⁵ Die Gnade unseres HERRN Jesus Christus sei mit eurem Geist! Amen.